

Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zobaczyłem i usłyszałem jednego orła lecącego na środku nieba, mówiącego głosem wielkim: Biada, biada, biada — zamieszkującym na — ziemi od — pozostałych dźwięków — trąby — trzech zwiastunów — mających trąbić.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i usłyszałem jednego zwiastuna lecącego w środku nieba mówiącego głosem wielkim biada biada biada zamieszkującym na ziemi od pozostałych dźwięków trąby trzech zwiastunów zamierzających trąbić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spojrziałem, i usłyszałem jednego orła* lecącego środkiem nieba,** *** wołającego donośnym głosem: Biada, biada, biada**** mieszkańcom ziemi***** z powodu pozostałych głosów trąby trzech aniołów, którzy mają zatrąbić.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem, i usłyszałem jednego orła lecącego w środku nieba*, mówiącego głosem wielkim: Biada, biada, biada zamieszkującym na ziemi od pozostałych głosów trąby trzech zwiastunów mających trąbić. ⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i usłyszałem jednego zwiastuna lecącego w środku nieba mówiącego głosem wielkim biada biada biada zamieszkującym na ziemi od pozostałych dźwięków trąby trzech zwiastunów zamierzających trąbić

¹⁾ <x>730 12:14</x>

²⁾ Środek nieba, μεσουράνημα, <x>730 8:13</x>L.

³⁾ <x>730 14:6</x>

⁴⁾ <x>730 9:12</x>; <x>730 11:14</x>; <x>730 12:12</x>

⁵⁾ <x>730 3:10</x>

⁶⁾ <x>730 9:1</x>; <x>730 11:15</x>

⁷⁾ W zenicie.